

Condizioni commerciali generali (CCG)

Versione aprile 2024

1. ASPETTI GENERALI

- 1.1 Le Condizioni commerciali generali (CCG) si applicano a tutte le offerte e ai servizi della società KEYSTONE-SDA-ATS SA (qui di seguito denominata «Keystone-ATS») nonché a tutti i rapporti contrattuali tra Keystone-ATS e i propri clienti/abbonati/acquirenti (qui di seguito denominati «partner contrattuali»). Le CCG si applicano, in particolare, a tutti i dati, testi, foto, infografiche, elementi numerici, contenuti audio o video (qui di seguito denominati «contenuti di Keystone-ATS») che Keystone-ATS o fornitori terzi cooperanti di Keystone-ATS consegnano, offrono, vendono o mettono a disposizione dei partner contrattuali elettronicamente o fisicamente (incl. banche dati e contenuti/elementi da scaricare). Le presenti CCG si applicano anche ai futuri rapporti commerciali con il partner contrattuale. Eventuali disposizioni divergenti nei contratti individuali hanno la precedenza sulle presenti CCG.
- 1.2 Keystone-ATS e i fornitori terzi che collaborano con la stessa hanno il diritto di apportare modifiche alla forma, al contenuto e alla selezione dei contenuti di Keystone-ATS nonché di adeguare le tempistiche di fornitura dei contenuti di Keystone-ATS senza informarne preventivamente il partner contrattuale.

2. DIRITTI D'USO RELATIVI AI CONTENUTI DI KEYSTONE-ATS

- 2.1 Keystone-ATS dichiara di disporre dei diritti d'autore necessari affinché il partner contrattuale possa utilizzare i contenuti di Keystone-ATS in conformità al contratto.
- 2.2 L'uso consentito dei contenuti di Keystone-ATS è specificato nel contratto individuale stipulato con il partner contrattuale o, in assenza di tale contratto, nelle conferme d'ordine, di fornitura e di download di Keystone-ATS alle tariffe ivi concordate. Utilizzando i contenuti di Keystone-ATS derivanti anche da banche dati digitali (direct.keystone-ats.ch, visual.keystone-ats.ch o news.np360.keystone-ats.ch), i partner contrattuali dichiarano inoltre di accettare le presenti CCG. Un utilizzo si determina quando i contenuti di Keystone-ATS – in particolare quelli nelle banche dati digitali direct.keystone-ats.ch, visual.keystone-ats.ch o news.np360.keystone-ats.ch – vengono richiamati attraverso un Internet browser o un'applicazione corrispondente.
- 2.3 Il relativo diritto d'uso non è trasferibile. I clienti del partner contrattuale possono utilizzare i contenuti esclusivamente per fini propri. Non è consentito l'utilizzo dei contenuti di Keystone-ATS da parte di terzi collegati al partner contrattuale per ragioni economiche, giuridiche o di altra natura.
- 2.4 Il partner contrattuale è tenuto a comunicare a Keystone-ATS, di propria iniziativa, tutte le pubblicazioni per le quali utilizza i contenuti di Keystone-ATS nonché qualsiasi utilizzo che esula dall'ambito di utilizzo contrattualmente concordato, inviando a Keystone-ATS una copia campione (stampa, PDF, link) con i dettagli del raggio di diffusione. Keystone-ATS può esigere una remunerazione supplementare per gli utilizzi che esulano dall'ambito di applicazione del contratto, vietarne l'utilizzo con effetto immediato e avviare un procedimento civile/penale. In mancanza di tale comunicazione, Keystone-ATS è autorizzata ad addebitare separatamente in fattura gli oneri sostenuti per la raccolta delle informazioni e dei documenti mancanti in base all'entità dello sforzo compiuto (CHF 50.00 all'ora).
- 2.5 Il partner contrattuale può memorizzare e utilizzare internamente i contenuti di Keystone-ATS in base alle condizioni di utilizzo stabilite nei contratti individuali. I contenuti di Keystone-ATS non pubblicati possono essere conservati per un massimo di 30 giorni. La ridistribuzione, il riutilizzo, la rivendita, la riproduzione, la ripubblicazione o l'archiviazione dei contenuti di Keystone-ATS sono consentiti solo previo consenso scritto da parte di Keystone-ATS. A Keystone-ATS deve essere prontamente concesso, su richiesta di quest'ultima, di accedere a tutti i contenuti di Keystone-ATS conservati.
- 2.6 Il partner contrattuale è generalmente tenuto a fare un uso equo (fair use) dei contenuti di Keystone-ATS. Non è autorizzato a fare un uso eccessivo dei diritti ad esso riconosciuti in virtù del contratto. Si considera uso eccessivo ad esempio l'esecuzione di elevati volumi di ricerche e/o il download o la consultazione di banche dati digitali (in particolare direct.keystone-ats.ch, visual.keystone-ats.ch o

news.np360.keystone-ats.ch) in particolare tramite sistemi automatizzati quali crawler, data mining, spider o intelligenza artificiale (IA) e applicazioni analoghe.

- 2.7 È consentita la pubblicazione soltanto di news feed attuali. In assenza di consenso scritto di Keystone-ATS, non è consentita la pubblicazione di contenuti archiviati di banche dati digitali (in particolare direct.keystone-ats.ch, visual.keystone-ats.ch o news.np360.keystone-ats.ch). L'utilizzo di tali banche dati è consentito senza particolare accordo con Keystone-ATS soltanto a scopi di ricerca.
- 2.8 Non è consentito l'impiego di contenuti di Keystone-ATS sotto forma di testi, immagini, audio e video o in qualsiasi altro formato di dati per lo sviluppo, l'allenamento o il miglioramento di sistemi per l'apprendimento automatico e/o intelligenza artificiale (IA) o applicazioni analoghe né da parte del partner contrattuale né di qualsiasi altro utente.
- 2.9 Al partner contrattuale è consentito un utilizzo più ampio dei contenuti di Keystone-ATS in seguito ad acquisizione, fusione o partecipazione soltanto se il partner contrattuale paga a Keystone-ATS il prezzo richiesto in base alla tariffa in quel momento vigente.
- 2.10 I diritti di proprietà e della proprietà immateriale nonché simili diritti sui contenuti di Keystone-ATS rimangono esclusivamente di Keystone-ATS o della fonte terza designata.
- 2.11 Se Keystone-ATS perde i propri diritti di usare i diritti d'autore di terzi, essa è autorizzata ad adeguare i rispettivi contratti stipulati con i suoi partner contrattuali o a rescinderli in toto o in parte con effetto immediato. Le somme già pagate dal partner contrattuale saranno rimborsate pro rata temporis. Qualsiasi altro compenso è escluso.
- 2.12 Il partner contrattuale è tenuto ad adottare tutte le misure necessarie e ragionevoli (amministrative, contrattuali, tecniche ecc.) per evitare eventuali violazioni dei diritti (d'uso) relativi ai contenuti di Keystone-ATS. Il partner contrattuale è tenuto a informare in modo dimostrabile i propri clienti in merito ai diritti e agli obblighi qui specificati. Se il partner contrattuale non adempie a questi obblighi d'informazione, qualsiasi violazione dei diritti che ne deriva sarà considerata come violazione da parte del partner contrattuale. Il partner contrattuale è tenuto a corredare le proprie offerte online con una nota di copyright, intesa a segnalare ai propri clienti quanto segue: «I presenti testi informativi, foto, infografiche, contenuti audio e video sono destinati esclusivamente all'uso personale. La riproduzione, la pubblicazione o il salvataggio dei dati in banche dati, qualsiasi uso commerciale e l'invio a terzi non sono consentiti.»
- 2.13 Il consenso concesso da Keystone-ATS per l'utilizzo di foto o video selezionati non comprende alcuna garanzia che le persone ivi raffigurate o mostrate, i titolari dei diritti sulle opere raffigurate o i titolari dei diritti di proprietà intellettuale abbiano dato il loro consenso alla relativa pubblicazione e all'utilizzo per finalità pubblicitarie. Il partner contrattuale deve esso stesso rispettare i diritti della personalità, i diritti d'autore, i diritti sui marchi e altri diritti di protezione di persone, opere, oggetti o simboli raffigurati. Spetta al partner contrattuale il compito di ottenere il consenso di terzi necessario in singoli casi. A tale riguardo, Keystone-ATS può fornire supporto al partner contrattuale nell'ambito di un separato accordo scritto.
- ### 3. INIZIO DEL CONTRATTO, DURATA DEL CONTRATTO, RESCISSIONE
- 3.1 L'inizio del contratto è specificato nel contratto individuale. La rescissione del contratto a tempo indeterminato deve avvenire al più tardi sei mesi prima della fine dell'anno civile. Se il contratto non viene rescisso entro i tempi prescritti viene, di volta in volta, prorogato di un anno.
- 3.2 Keystone-ATS può interrompere senza preavviso i propri servizi nei confronti del partner contrattuale e recedere dal contratto senza alcun diritto di risarcimento da parte del partner contrattuale in caso di violazione delle disposizioni contrattuali o delle presenti CCG, in caso di ritardo nel pagamento delle fatture emesse nonché in caso di uso improprio dei contenuti di Keystone-ATS, in particolare in caso di alterazione del significato, uso discriminatorio o altro uso illecito di tali contenuti. Keystone-ATS si riserva il diritto di adottare tutte le misure civili e penali consentite.

3.3 Al termine del contratto, tutti i contenuti di Keystone-ATS non pubblicati o pubblicati indebitamente devono essere eliminati, in modo dimostrabile, da tutti i sistemi interni entro e non oltre 30 giorni dalla fine del contratto.

4. RIELABORAZIONE DEI CONTENUTI DI KEYSTONE-ATS

4.1 Per ogni pubblicazione di contenuti di Keystone-ATS, il partner contrattuale si impegna a menzionare Keystone-ATS o, se designato, il partner di cooperazione come fonte (indicazione delle fonti). In assenza di una nota di copyright, Keystone-ATS ha il diritto di addebitare al partner contrattuale un supplemento pari al 100% della tariffa d'uso concordata. Independentemente da ciò, nei confronti del partner contrattuale possono essere fatte valere pretese civili e richieste di risarcimento danni.

4.2 La fonte deve essere designata in base alle informazioni riportate nel contenuto o nel testo di accompagnamento o nei metadati. È indispensabile la citazione completa della fonte. Per quanto riguarda le foto, la fonte va indicata come segue: «Foto: KEYSTONE / ev. agenzia o fotografo/a». Se non sono disponibili informazioni dettagliate, la fonte va indicata con «Keystone-ATS», in caso di testi almeno «ats», in caso di foto almeno «Foto: KEYSTONE». Per quanto concerne i video, all'inizio o alla fine degli stessi va inserita la nota «Produced by Keystone-ATS».

4.3 I contenuti di Keystone-ATS contrassegnati con «Rettifica», «Correzione», «Richiamo», «Rectify», «Delete», «Mandatory Kill», «Photo Kill» o «Picture Kill» devono essere sostituiti immediatamente dal partner contrattuale nelle proprie offerte online (desktop, siti mobili, app ecc.). Lo stesso vale per le offerte divulgate su organi di stampa, emittenti radio e TV, a meno che il contenuto non sia già stato stampato o trasmesso. Devono, in tutti i casi, essere rispettati i pertinenti divieti di pubblicazione (embargo). In caso di inadempimento, Keystone-ATS ha il diritto di far valere pretese civili e richieste di risarcimento danni nei confronti del partner contrattuale.

4.4 Il partner contrattuale ha il diritto di rielaborare i contenuti di Keystone-ATS nel rispetto del dovere di diligenza giornalistica. In nessun caso, la rielaborazione può determinare un'alterazione dei contenuti. Dalla rielaborazione non deriva alcun diritto del partner contrattuale relativamente ai contenuti in questione.

4.5 In assenza di espresso accordo scritto con Keystone-ATS, al partner contrattuale non è consentito l'impiego di contenuti di Keystone-ATS per modelli di IA, sistemi per l'apprendimento automatico o applicazioni analoghe sia proprie sia di terzi.

4.6 La rielaborazione di foto, infografiche e video è consentita solo nell'ambito dell'elaborazione abituale. In particolare, qualsiasi modifica o rielaborazione realizzata mediante rifotografia, fotocomposizione, elaborazione elettronica delle immagini o simili è consentita solo previo consenso scritto da parte di Keystone-ATS. Sono vietati gli utilizzi che ne alterano il significato e divengono discriminatori nonché relative manipolazioni e alienazioni contenutistiche, ad esempio fotomontaggio, decontestualizzazione con conseguente alterazione del significato. La didascalia contestualizzante che accompagna ogni foto fa parte del contenuto visivo giornalistico e deve essere riprodotta in modo adeguato.

4.7 I testi di Keystone-ATS sono protetti da copyright. L'uso di questi testi o di parti di essi è consentito solo previo consenso scritto da parte di Keystone-ATS. Lo stesso vale anche per le riformulazioni. Le parafrasi non possono essere designate come testi propri.

5. PRESTAZIONI INDIVIDUALI, CONTENUTI LIBERI DA VINCOLI SUL DIRITTO D'AUTORE

5.1 In caso di ricerche, chiarimenti o altre prestazioni individuali erogate da Keystone-ATS per conto del partner contrattuale, l'importo delle commissioni di elaborazione viene calcolato in base al tempo impiegato per lo svolgimento del compito alle tariffe orarie usuali nel settore. In ogni caso, il partner contrattuale deve pagare almeno una commissione di elaborazione di CHF 70.00. Il pagamento di tale commissione non conferisce al partner contrattuale alcun diritto d'uso né diritti di altro tipo.

5.2 Keystone-ATS offre nel proprio database digitale (visual.keystone-ats.ch) contenuti liberi da vincoli sul diritto d'autore, esplicitamente contrassegnati con la dicitura «Royalty free» o «RF». In linea di principio, per questi contenuti valgono le stesse disposizioni che si applicano agli altri contenuti di Keystone-ATS.

5.3 L'acquisizione di contenuti liberi da vincoli sul diritto d'autore è subordinata al pagamento di diritti di licenza da parte del partner contrattuale a favore di Keystone-ATS. Per «utilizzo per finalità proprie» si intende, in particolare, l'uso dei contenuti liberi da vincoli sul diritto

d'autore per scopi pubblicitari ed editoriali oppure per siti Web, opuscoli, materiale pubblicitario generale, documenti aziendali, strumenti di comunicazione, giornali e riviste.

6. PREZZI, TARIFFE

6.1 Se non diversamente concordato, i prezzi per l'acquisizione, la consegna, l'acquisto e qualsiasi utilizzo di contenuti visivi, compresi i contenuti liberi da vincoli sul diritto d'autore nell'ambito di un acquisto individuale, si basano sui prezzi raccomandati e, di volta in volta, validi per i diritti d'immagine del Gruppo di lavoro svizzero per le agenzie e gli archivi d'immagini. Il prezzo si basa sul tipo e sul luogo di utilizzo, sulla dimensione e sul posizionamento dei contenuti di Keystone-ATS, sulla tiratura e sulla diffusione del mezzo e sul tipo di mezzo. Il prezzo definitivo sarà calcolato solo dopo l'invio della relativa copia campione. Preventivi precedenti non sono vincolanti. Lo stesso si applica ai contenuti visivi contrassegnati con la dicitura «Special Fees» o «Minimal Fees» nel campo «Special Instructions».

6.2 Le remunerazioni per i contenuti di Keystone-ATS sottoscritti in abbonamento si basano sulle tariffe concordate contrattualmente.

6.3 Nel caso di contratti in cui le tariffe vengono calcolate in base al raggio di diffusione, le remunerazioni vengono adeguate su base continua o periodica. Le unità di misura utilizzate sono le seguenti:

- Per le testate di stampa: la rilevazione della tiratura certificata di WEMF AG
- Per le offerte online (edizioni digitali di testate di stampa, siti Web desktop, siti mobili, app ecc.): gli Unique Clients (UC) secondo Mediapulse SA
- Per le radio: il numero di ascoltatori rilevato da Mediapulse SA
- Per le emittenti televisive: il numero di spettatori rilevato da Mediapulse SA
- Eccezionalmente un'altra unità di misura o base di rilevazione riconosciuta se concordata per iscritto con Keystone-ATS

6.4 Keystone-ATS ha il diritto di modificare in qualsiasi momento le tariffe e le basi di rilevazione.

6.5 Per contratti stipulati per un periodo di un anno o meno si applicano le tariffe di Keystone-ATS in vigore al momento della stipula. Per contratti stipulati per un periodo di validità superiore a un anno, la remunerazione viene adeguata con l'entrata in vigore delle nuove tariffe di Keystone-ATS al 1° gennaio del nuovo anno civile sulla base della variazione del raggio di diffusione. Le nuove tariffe di Keystone-ATS vengono comunicate al partner contrattuale entro e non oltre il 30 settembre precedente. Gli aumenti delle remunerazioni dovuti a un incremento del numero di utenti come anche l'adeguamento delle tariffe all'inflazione (indice nazionale dei prezzi al consumo) non sono considerati come un aumento di tariffa.

6.6 Di regola, Keystone-ATS fattura i propri servizi al partner contrattuale in anticipo all'inizio di ogni mese. Il partner contrattuale si impegna a pagare l'importo fatturato entro 30 giorni dalla data di fatturazione. Se non diversamente concordato, tutti i prezzi si intendono IVA esclusa. Il partner contrattuale non può compensare i crediti spettanti a Keystone-ATS con propri crediti.

6.7 Keystone-ATS ha il diritto di verificare la solvibilità del partner contrattuale presso i fornitori di dati specializzati in tale campo. Keystone-ATS ha il diritto di richiedere il pagamento anticipato per i propri servizi e di erogarli solo dopo aver ricevuto il pagamento completo.

7. GARANZIA, RESPONSABILITÀ

7.1 Keystone-ATS è responsabile solo per eventuali danni causati da essa stessa per negligenza grave o dolo. In particolare, Keystone-ATS non è responsabile per la perdita di informazioni o dati, perdita di profitti, danni a terzi, danni indiretti o altri danni consequenziali. La responsabilità è esclusa per le conseguenze di forza maggiore (ad esempio sciopero, disastri naturali, guerra, distruzione o guasti tecnici ecc.). Keystone-ATS non risponde per le persone ausiliarie o le persone da essa incaricate. La responsabilità di Keystone-ATS è esclusa in caso di interruzioni di trasmissione dovute a interventi tecnici presso Keystone-ATS o terzi.

7.2 Keystone-ATS informa i propri partner contrattuali nel caso in cui venga a conoscenza di eventuali violazioni dei diritti di terzi a causa dei contenuti di Keystone-ATS. Lo stesso vale viceversa per il partner contrattuale nei confronti di Keystone-ATS. Il partner contrattuale è tenuto a distruggere o sostituire questi contenuti di Keystone-ATS entro 24 ore dalla notifica di Keystone-ATS o dal momento in cui quest'ultima viene a conoscenza dei fatti.

7.3 Keystone-ATS non si assume alcuna responsabilità per l'uso improprio dei dati d'accesso (nome utente e password) alle banche dati digitali forniti al partner contrattuale.

8. ALTRE DISPOSIZIONI

- 8.1 Keystone-ATS ha il diritto di modificare le CCG per adattarle a condizioni e requisiti mutati. Le nuove CCG entrano in vigore decorsi tre mesi dalla data di pubblicazione sul sito Web di Keystone-ATS. In caso di modifiche con effetto vincolante per il partner contrattuale, quest'ultimo viene informato in forma adeguata. In caso di disaccordo del partner contrattuale riguardo a determinate parti delle nuove CCG che rappresentano per esso un cambiamento significativamente svantaggioso, il partner contrattuale può rescindere per iscritto tali parti rispettando un termine di preavviso di 30 giorni dalla data di entrata in vigore delle nuove CCG. Se i cambiamenti sostanziali riguardano una parte preponderante del contratto, il partner contrattuale ha il diritto di rescindere l'intero contratto.
- 8.2 Keystone-ATS tratta i dati personali in conformità alle leggi in vigore. Per ulteriori dettagli si prega di fare riferimento all'attuale [Dichiarazione sulla protezione dei dati](#) pubblicata sul sito Web di Keystone-ATS.
- 8.3 Si applica il diritto sostanziale svizzero, con l'esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci e delle disposizioni sui conflitti di leggi.
- 8.4 Foro competente esclusivo e luogo di adempimento è la sede di Keystone-ATS.
- 8.5 Le presenti CCG sostituiscono tutte le relative edizioni precedenti di Keystone-ATS, KEYSTONE e ATS. Le presenti CCG sono disponibili anche in tedesco, francese e inglese. In caso di contestazioni fa fede la versione in lingua tedesca.

Pubblicate ad aprile 2024 a Berna.